



זוהר היומי

זוהר שמות – דף מ"ח ע"ב

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(שמות יד) וַיִּסַּר אֶת אוֹפֶן מִרְכַּבֹּתָיו. רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח, (יחזקאל א) וַאֲרָא הַחַיּוֹת וְהֵנָּה אוֹפֶן אֶחָד בְּאַרְצָא אֶצֶל הַחַיּוֹת. הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ וְאַתְמָר, אֲבָל תָּא חֲזִי, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּכוּלָּא אֶתְחֲזִי שְׁלִטְנוּתָא דִּילֵיהּ, וְשְׁלִטְנִיהּ דִּי לֹא תַעֲדִי לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלָמִין.

תרגום לעברית

וְהָרִי הַתְּהוֹמוֹת הָיוּ? אֵלָּא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָשָׂה נֶס בְּתוֹךְ נֶס, כַּנֶּאֱמָר קָפְאוּ תְּהוֹמֹת בְּלֵב יָם. וְהָיוּ הוֹלְכִים בִּיבֻשָּׁה בְּתוֹךְ הַיָּם. זֶהוּ שְׁפָתוֹב וַיִּבְאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבֻשָּׁה. וַיִּסַּר אֶת אוֹפֶן מִרְכַּבֹּתָיו. רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח, (יחזקאל א) וַאֲרָא הַחַיּוֹת וְהֵנָּה אוֹפֶן אֶחָד בְּאַרְצָא אֶצֶל הַחַיּוֹת. פֶּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ וְנִתְבָּאֵר, אֲבָל בָּא רָאָה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכָל מְרָאָה אֶת שְׁלִטְנוֹ, וְשְׁלִטְנוֹ זֶה לֹא יַעֲבֹר לְעוֹלָם וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים.

טקסט הזוהר

וְעַבִּיד שׁוֹלִטְנוּתָא בְּאַבְהֶן, נָטַל לְאַבְרָהָם, וְקַיִים בֵּיהּ עֲלָמָא, דְּכָתִיב, (בראשית ב) אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהַבְרָאָם, וְאוֹקְמוּהָ. נָטַל יִצְחָק, וְשִׁתִּיל בֵּיהּ עֲלָמָא, דְּאִיהוּ קַיִים לְעֵלְמִין, הֵדָּא הוּא דְּכָתִיב, (בראשית יז) וְאֵת בְּרִיתִי אָקִים אֶת יִצְחָק. נָטַל יַעֲקֹב,

וְאוֹתָבִיָּה קָמְיָה, וְאַשְׁתַּעֲשַׁע בְּהִדְיָה, וְאַתְפָּאָר בֵּיָה, הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (ישעיה מט)
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאָר.

תרגום לעברית

וַעֲשֵׂה שְׁלוֹטוֹן בְּאַבוֹת. נָטַל אֶת אַבְרָהָם וְהַעֲמִיד בּוֹ אֶת הָעוֹלָם, שְׁכָתוֹב (בראשית ב)
אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהַבְרָאָם, וּפְרָשׁוּהָ. נָטַל אֶת יִצְחָק וְשָׁתַל בּוֹ אֶת הָעוֹלָם,
שֶׁהוּא קִים לְעוֹלָמִים. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְאֵת בְּרִיתִי אֲקִים אֶת יִצְחָק. נָטַל אֶת יַעֲקֹב, וְהוֹשִׁיבוֹ
לְפָנָיו וְהַשְׁתַּעֲשַׁע עִמּוֹ, וְהִתְפָּאָר בּוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ישעיה מט) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאָר.

טקסט הזהור

וְתָא חֲזִי, יַעֲקֹב אֶחָיד בְּאִילָנָא דְחַיִּי, דְּלִית בֵּיָה מוֹתָא לְעֹלָמִין, דְּכָל חַיִּין בְּהָהוּא אִילָנָא
אֲשֶׁתְּכַלְלוּ, וְיָהֵב חַיִּין לְכָל אִינוּן דְּאַחֲדָן בֵּיָה. וּבְגִין כָּךְ, יַעֲקֹב לָא מִית. וְאִמְתִּי מִית,
בְּשַׁעְתָּא דְכָתִיב, (בראשית מט) וַיֵּאסֹף רַגְלָיו אֶל הַמָּטָה. הַמָּטָה. כְּמָה דָּאֵת אָמַר (שיר
השירים ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה, בְּגִין דְּבִהָאִי מָטָה כְּתִיב, (משלי ה) רַגְלֶיהָ יוֹרְדוֹת
מָוֶת, וּבְגִין כָּךְ וַיֵּאסֹף רַגְלָיו אֶל הַמָּטָה כְּתִיב, כִּדִּין וַיִּגְוַע וַיֵּאסֹף אֶל עַמּוּיוֹ. וְעַבִּיד
קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְיַעֲקֹב שְׁלִימוֹ דְּאַבְרָהָם, הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (ישעיה מ"א) יַעֲקֹב אֲשֶׁר
בְּחֶרְתִּיהָ.

תרגום לעברית

וּבָא רָאָה, יַעֲקֹב אֶחָד בְּעֵץ הַחַיִּים שְׁאִין בּוֹ מוֹת לְעוֹלָמִים, שְׁכָל הַחַיִּים נִתְקַנּוּ בְּאוֹתוֹ
הָעֵץ, וְנוֹתַן חַיִּים לְכָל אוֹתָם שְׁאַחוּזִים בּוֹ, וְלָכֵן יַעֲקֹב לָא מִת. וּמְתִי מִת? בְּשַׁעְתָּא שְׁכָתוֹב
(בראשית מט) וַיֵּאסֹף רַגְלָיו אֶל הַמָּטָה. הַמָּטָה. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שיר ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ
שְׁלֹשְׁלֹמָה, מִשּׁוֹם שֶׁבְּמָטָה זֶה כְּתוּב רַגְלֶיהָ יוֹרְדוֹת מָוֶת, וְלָכֵן כְּתוּב וַיֵּאסֹף רַגְלָיו אֶל
הַמָּטָה, וְאֵז וַיִּגְוַע וַיֵּאסֹף אֶל עַמּוּיוֹ. וַעֲשֵׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יַעֲקֹב לְבִחִיר הָאָבוֹת,
זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ישעיה מא) יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּיהָ.

תא חזי, כל משריין דלעילא, וכל אינון רתיכין, כלהו אחידן אלין באלין, דרגין בדרגין, אלין עלאין ואלין תתאין. וחיותא קדישא עלייהו, וכלהו אוכלוסין ומשריין, כלהו בטלין תחות ידהא, על מימרהא נטלין, ועל מימרהא שראן.

תרגום לעברית

בא ראה, כל המחנות שלמעלה וכל אותן המרכבות, כלם אחוזים אלה באלה, דרגות בדרגות. אלה עליונים ואלה תחתונים, וחיות ל ל הקדש עליהם, וכל האוכלוסים והמחנות, כלם נוסעים תחת ידה. על מאמרה נוסעים ועל מאמרה חונים.

טקסט הזוהר

ודא הוא חיותא, (ס' א עילא קדישא) דכל שאר חיותא, אחידן בה ואשתלשלו (ס' א ואשתכללו) בגינה כמה חיון לחיון (ס' א אלין סלקין ואלין נחתין) ואתאחדן דרגין בדרגין, וכלהו עלאין ותתאין אזלין ושאיין בימא, הדא הוא דכתיב, (תהלים קד) זה הים גדול ורחב ידים שם רמש ואין מספר וגו'.

תרגום לעברית

וזוהי החיה (העליונה הקדושה) שכל שאר החיות אחוזות בה, והשתלשלו (ונתקנו) בשבילה כמה חיות לחיות (אלו יורדות ואלו יורדות). ונאחזות דרגות בדרגות, וכל העליונים והתחתונים הולכים ושטים בים. זהו שכתוב (תהלים קד) זה הים גדול ורחב ידים שם רמש ואין מספר וגו'.

טקסט הזוהר

וכד סליק ימא גלגלוי, כלהו ארביין סלקין נחתין, וזעפא אשתכח, ורוחא תקיפא אזלא עליה בתקיפו. ונוגי ימא מתבדרין לכל סטר, אלין למזרח, ואלין למערב, אלין לצפון, ואלין לדרום. וכל אינון בני עלמא, דחמאן רשימא עלייהו, נטלין לון, ובלעין לון בקפטירי עפרא.

וכשִׁמְעֶלָה הָיָם אֶת גִּלְיָו, כָּל הָאֲנִיּוֹת עוֹלוֹת וְיֹרְדוֹת, וְנִמְצָא זַעַף, וְרוּחַ קָשָׁה הוֹלֶכֶת עָלָיו בְּחֶזֶק, וְדָגֵי הַיָּם מִתְפָּזְרִים לְכָל צֶדֶד, אֲלֵהָ לְמִזְרַח וְאֲלֵהָ לְמַעְרָב, אֲלֵהָ לְצָפוֹן וְאֲלֵהָ לְדָרוֹם. וְכָל אוֹתָם בְּנֵי הָעוֹלָם שְׂרֹאִים אֶת הָרָשָׁם עֲלֵיהֶם, לֹקְחִים אוֹתָם וּבּוֹלְעִים אוֹתָם בְּמַעְרוֹת הָעֶפֶר.

טקסט הזוהר

וְכָל אַרְבִּין לֹא נִטְלִין מֵאֲתֵרֵיהֶו, וְלֹא סִלְקִין וְנִחְתִּין, בַּר מִהֵוּא שְׁעֵתָא, דְּאֵתִי חַד דְּבִרָא בְּיָמָא, וְיִדְעַ לְאִשְׁלָמָא רוּחָא דְזַעְפָּא דְיָמָא, כִּיּוֹן דְסִלְקִי דָא עָלֵיהָ דְיָמָא, שְׂכִיף מְרוּגָזָא, וְנִיחָא אֲשֶׁתְכַח, וְכִדִּין כָּלֵהוּ אַרְבִּין אֲזִלִּין בְּאַרְחַ מִיָּשָׁר, וְלֹא סְטָאן לִימִינָא וּשְׂמָאלָא, הֵדָא הוּא דְכֶתִיב, (תהלים קד) שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְלְכוּן לְוִיתָן זֶה יִצְרֶתָ לְשַׁחֵק בּוֹ. זֶה דְיִיָקָא. וְכָל נוֹנֵי יָמָא מִתְכַּנְּשִׁין לְאֲתֵרֵיהֶו. וְכָל אִינוֹן חִיוֹן חֲדָאן עָלָהּ, וְחִיוֹן חֲקֵלָא עֲלָהּ חֲדָאן, הֵדָא הוּא דְכֶתִיב, (איוב מ) וְכָל חַיֵּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחָקוּ שָׁם.

תרגום לעברית

וְכָל הָאֲנִיּוֹת לֹא נוֹסְעוֹת מִמְקוֹמָם, וְלֹא עוֹלוֹת וְיֹרְדוֹת, פֶּרֶט לְאוֹתָהּ שְׁעָה שְׂבָא מְנַהִיג אֶחָד שֶׁל הַיָּם וְיוֹצֵא לְהַשְׁלִים רוּחַ שֶׁל זַעַף הַיָּם. כִּיּוֹן שֶׁזֶה עוֹלָה עַל הַיָּם, שׂוֹכֵף מְרֻגָז, וְנִמְצָא מְנוּחָה. וְאִזּוּ כָּל הָאֲנִיּוֹת הוֹלְכוֹת בְּדֶרֶךְ יָשָׁר, וְלֹא סוֹטוֹת לִימִין וּלְשְׂמָאל. זֶהוּ שְׂכָתוֹב שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְלְכוּן לְוִיתָן זֶה יִצְרֶתָ לְשַׁחֵק בּוֹ. זֶה דְּוִקָא. וְכָל דָּגֵי הַיָּם מִתְכַּנְּסִים לְמְקוֹמָם, וְכָל אוֹתָן הַחַיּוֹת שְׂמֵחוֹת עָלֶיהָ, וְחַיּוֹת הַשָּׂדֶה הָעֲלִיוֹנוֹת שְׂמֵחוֹת. זֶהוּ שְׂכָתוֹב לְמְקוֹמָם, (איוב מ) וְכָל חַיֵּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחָקוּ שָׁם.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כְּגוֹנוֹנָא דְלַעֲיָלָא, אֵית לְתַתָּא. כְּגוֹנוֹנָא דְלַתַתָּא, אֵית בְּיָמָא. כְּגוֹנוֹנָא דְלַעֲיָלָא, אֵית לַעֲיָלָא בְּיָמָא עֲלָהּ. כְּגוֹנוֹנָא דְלַעֲיָלָא אֵית לְתַתָּא. כְּגוֹנוֹנָא דְלַתַתָּא, אֵית בְּיָמָא תַתָּא.

בֹּא רְאֵה, כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה יֵשׁ לְמִטָּה, כְּמוֹ שְׁלֹמֶטָה יֵשׁ בֵּינָם. כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה יֵשׁ לְמִעְלָה בֵּינָם
הַעֲלִיזוֹ. כְּגוֹן שְׁלֹמֶעֱלָה יֵשׁ לְמִטָּה. כְּגוֹן שְׁלֹמֶטָה יֵשׁ בֵּינָם הַתַּחְתּוֹן.

טקסט הזהיר

גּוֹפָא דִּהֵהוּא יִמָּא, הָא אֶתְעֲרֵנָא לְחִבְרָנָא, אוֹרְכָא וּפּוֹתִיָא, רִישָא וּדְרֻעִין וְשַׁעְרֵי גּוֹפָא,
כֹּלָא כְּמָה דְאַצְטְרִיךְ, וְכֹלָא בְשִׁמְיָה (ויחי רמ"ה) אֶתְקַרֵּי. וּכְגוֹנוֹנָא דָא לְתַתָּא לִימָא
דְלַתַתָּא, הָכִי נָמִי רִישָא דִימָא, וּדְרֻעִין דִימָא, וּגּוֹפָא דִימָא.

תרגום לעברית

הַגּוֹף שֶׁל אוֹתוֹ הֵימָּה, הֵרִי הַתְּעוֹרְרָנוּ לְחִבְרָנֵנוּ, אַרְךָ וְרֹחַב, רֹאשׁ וְזֵרוּעוֹת וְשַׁעֲרוֹת הַגּוֹף,
הַכֹּל כְּמוֹ שְׁצִרִיךְ, וְהַכֹּל נִקְרָא בְשֵׁמוֹ. וְכֵמוֹ זֶה לְמִטָּה לֵימָּה שְׁלֹמֶטָה, כֶּךָ גַּם הָרֹאשׁ שֶׁל
הֵימָּה וְזֵרוּעוֹת הֵימָּה וְגוֹף הֵימָּה.

טקסט הזהיר

כְּתִיב (בראשית מט) זְבוּלוֹן לְחוּף יַמִּים יִשְׁכֹּן. וְהָא יִמָּא חַד הָוָה בְּעַדְבִּיָּה אֱלָא מָאִי
לְחוּף יַמִּים, וְדָאִי אוֹקְמוּהָ חִבְרָיָא בְּרֹזָא עֲלָאָה. וְיִרְכְּתוּ עַל צִידוֹן, כְּמָה דְאַתְּ אָמַר
(שמות א) יוֹצֵאִי יֵרֶךְ יִצְחָק. זְבוּלוֹן שׁוֹקֵא דִימִינָא דְגּוֹפָא הָוָה, וַיִּם כְּנַרְת הָוָה בְּעַדְבִּיָּה,
וּמִהֲכָא אֲשַׁתְּכַח חֲלִזוֹן לְתַכְלֵתָא.

תרגום לעברית

כְּתוּב (בראשית מט) זְבוּלוֹן לְחוּף יַמִּים יִשְׁכֹּן. וְהֵרִי יָם אֶחָד הִיָּה בְּגוֹרְלוֹ, אֱלָא מָה זֶה
לְחוּף יַמִּים? וְדָאִי שְׁבָאֲרוּהָ הַחִבְרַיִם בְּסוּד עֲלִיזוֹן. וְיִרְכְּתוּ עַל צִידוֹן, כְּנַאֲמַר (שמות א)
יִצְאִי יֵרֶךְ יִצְחָק. זְבוּלוֹן הִיָּה שׁוֹק הַיָּמִין שֶׁל הַגּוֹף, וַיִּם כְּנַרְת הִיָּה בְּגוֹרְלוֹ, וּמִכָּאן נִמְצָא
הַחֲלִזוֹן שֶׁל הַתַּכְלֵת.

תא חזי, כמה רתיכין על רתיכין אשתכחו, וגלגלוי דרתיכא רהטין בבהילו, ולא מתעכבי אינון סמכי רתיכא, לנטלא עליהון. וכן קלהו. (נ"א והכא שנהגו בכבודות בבהילו) תא חזי, רתיכא די ממנא על מצראי, (אי תימא) אוקמוה, רתיכא שלימתא לא אשתכח, דהא כתיב ויסר את אופן מרכבותיו, כמה רתיכין הוו, דהוו נטלין על חד סמיה גלגלא, דאתפקדו עליהו, כיון דאתעבר האי משולטנותא דיליה, קלהו רתיכין אתעברו משולטניהון, ולא נטלו. כדין קלהו לתתא אתעברו משולטנותא, דכתיב, (ירמיה מו) על מצרים ועל פרעה ועל הבטחים

בא ראה, כמה מרכבות על מרכבות נמצאו, וגלגלי המרכבה רצים בחפזון, ולא מתעכבים אותם תומכי המרכבה לנסע עליהם, וכן כלם (וכאן וינהגו בכבדת, בחפזון). בא ראה, המרכבה הממנה על המצרים, [אם תאמר] פרשוה, לא נמצאת מרכבה שלמה, שהרי כתוב ויסר את אופן מרכבותיו. כמה מרכבות היו שהיו נוסעים על תומה גלגל אחד, שנפקדו עליהם. כיון שזה העבר משלטונו, כל המרכבות העברו משלטונם ולא נסעו. אז כלם למטה העברו משלטונם, שכתוב על מצרים (ירמיה מו) ועל פרעה ועל הבטחים בו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.